



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE - FURG
COEPEA - CONSELHO DE ENSINO, PESQUISA, EXTENSÃO E
ADMINISTRAÇÃO



RESOLUÇÃO COEPEA/FURG Nº 178, DE 26 DE JULHO DE 2024

Dispõe sobre a criação do Curso de Graduação Tecnólogo em Tradução e Interpretação de Língua Brasileira de Sinais, modalidade EaD.

O REITOR DA UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE- FURG, na qualidade de Presidente do CONSELHO DE ENSINO, PESQUISA, EXTENSÃO E ADMINISTRAÇÃO, considerando a Ata de nº 139 deste Conselho, de reunião realizada em 26 de julho de 2024, e o Processo 23116.006310/2024-11,

RESOLVE:

Art.1º Aprovar a criação do Curso de Graduação Tecnólogo em Tradução e Interpretação de Língua Brasileira de Sinais, na modalidade a distância – EaD, conforme anexo I.

Art. 2º Esta Resolução entra em vigor na data de sua aprovação.

Danilo Giroldo
Presidente do COEPEA

**ANEXO I – CURSO DE GRADUAÇÃO TECNÓLOGO EM TRADUÇÃO E INTÉRPRETE DE LÍNGUA
BRASILEIRA DE SINAIS, NA MODALIDADE A DISTÂNCIA – EAD
(RESOLUÇÃO COEPEA/FURG Nº 178, DE 26 DE JULHO DE 2024)**

1 HISTÓRICO DO PROCESSO

A profissão de tradutor e intérprete da Libras / Português foi recentemente regulamentada, no ano de 2012. A demanda por esse profissional é intensa, mas a quantidade de formações ofertadas estão muito aquém. Desde 2010 o MEC oferta a formação a nível de graduação, porém, com um número de turmas e polos insuficientes. Outros cursos ofertados por instituições privadas não possibilitam a formação prática que a profissão necessita. Portanto, o curso é de grande necessidade não apenas para o nosso Estado e região, mas para todo o País. A FURG será pioneira nesse tipo de formação como tecnólogo.

O objetivo do curso é formar profissionais tradutores intérpretes da Libras/Língua Portuguesa, com domínio em ambas as línguas, bem como conhecimento acerca da cultura surda e das condições biopsicossociais que envolvem essa comunidade.

Como objetivos específicos, temos: - apresentar as formas e condições de atuação com rigor técnico pautado por princípios epistemológicos e éticos; - enumerar os fundamentos históricos, filosóficos e metodológicos da Libras; - promover a aquisição de conhecimentos disciplinares, multidisciplinares, interdisciplinares e transdisciplinares, a fim de traduzir nos mais diversos contextos e temáticas; - capacitar os futuros profissionais para atender às demandas sociais e do mercado de trabalho, sejam em contextos educacionais ou não educacionais; - oportunizar o convívio e contato com a comunidade surda, na qual a Libras é a forma prevalente de comunicação; - oportunizar a observação de profissionais já formados em seu momento de atuação; - auxiliar no desenvolvimento da habilidade de tomar decisões quanto ao uso apropriado da força de trabalho, de equipamentos, de procedimentos e de práticas; - dar condições de interagir com profissionais da área e com o público em geral; - promover formas de desenvolver a habilidade de assumir posição de liderança; - contribuir para a apropriação de conceitos e teorias da área da surdez; - oportunizar o contato, aquisição e fluência na Libras, seus sinais formais e informais, incluindo gírias e demais sinais específicos das diferentes comunidades de pessoa surdas; - apresentar as diferentes estratégias de tradução e interpretação simultânea, consecutiva e simultânea remota; - oportunizar formas de interação e conversação para o desenvolvimento das habilidades comunicacionais na Libras; - demonstrar as formas e possibilidades fazer da liberdade de comunicação e expressão um compromisso constante; - apresentar conhecimentos sobre língua e linguagem que o torne capaz de compreender, analisar e relacionar conceitos, sistemas teóricos e métodos educacionais; - oportunizar o contato com a Língua Portuguesa, de forma a dominar as questões linguísticas e gramaticais inerentes a ela; - promover a distinção e comparação da estrutura da Libras e da Língua Portuguesa; - auxiliar no uso das tecnologias de informação atualizadas, bem como de comunicação e instrumentos de aprendizagem e desenvolvimento profissional; - apresentar conhecimentos de produção e edição de vídeo e inserção da janela do intérprete respeitando as normas estabelecidas pela ABNT; - dominar as formas técnicas e linguísticas para intermediar a comunicação e acessibilidade em serviços cujas atividades-fim aconteçam em repartições públicas e em órgãos administrativos em geral; - promover a atenção ao desenvolvimento de uma consciência ética na atuação profissional e na responsabilidade social ao compreender a segunda língua, seus conhecimentos históricos, contextos sócio-políticos, culturais e econômicos; - auxiliar na compreensão das condições biopsicossociais, históricas e educacionais das pessoas surdas; - impulsionar o domínio e o uso da língua como objeto de seus estudos, atentando para as questões culturais, estruturais e funcionais; - conhecer as variações linguísticas e culturais da Libras; - envolver-se socialmente e assumir posturas que contribuam para a consciência do outro; ser um multiplicador de conhecimentos e representações da comunidade surda.

O profissional egresso do Tecnólogo em Tradução e Interpretação da Língua Brasileira de Sinais – Libras estará apto para traduzir e interpretar de forma simultânea ou consecutiva as duas línguas envolvidas no processo – a Libras e a Língua Portuguesa. O curso visa formar profissionais capazes de atuar com fluência e coerência em diferentes espaços e contextos. É o profissional que estará consciente do seu papel ético frente a sociedade, como um multiplicador das representações sobre as pessoas surdas, sua língua e cultura. É o profissional que atuará como uma das possibilidades de acessibilidade para as pessoas surdas e estará ciente de todas as particularidades que são inerentes à profissão, que incluem as habilidades, competências e questões éticas.

2 INFORMAÇÕES BÁSICAS DA CRIAÇÃO DO CURSO

2.1 Data da entrada em vigor da proposta de alteração: 1º semestre de 2025.

2.2 Tempo mínimo de integralização do curso:

Tempo mínimo: 5 semestres Tempo máximo: 5 semestres

2.3 Regime acadêmico: por disciplina

2.4 Oferta do curso: oferta única

2.5 Ingresso no curso: Único. Anual e de acordo com a oferta.

2.6 Local de oferecimento: Polos: Santana do Livramento, Canguçu, Esteio, Rio Grande, Santo Antônio da Patrulha e Santa Vitória do Palmar.

2.7 Turno: Integral

2.8 Número de vagas: Santana do Livramento – 20 vagas, Canguçu – 20 vagas, Esteio – 25 vagas, Rio Grande – 40 vagas, Santo Antônio da Patrulha – 25 vagas e Santa Vitória do Palmar – 20 vagas.

3 ESTRUTURA CURRICULAR

3.1 Criação de novas disciplinas

Código: A determinar
Disciplina: História, Cultura e Comunidade Surda
Lotação: Instituto de Letras e Artes
Duração: Semestral
Caráter: Obrigatória
Localização no QSL: 1º semestre
Junta turmas: não
Utiliza laboratórios: não
Pré-requisito: não
Impeditiva: não
Sistema de avaliação: II
Ementa: Contextualização da vida das pessoas surdas ao longo da história, os avanços e possibilidades. A perspectiva da educação ambiental sobre a constituição das identidades surdas e as suas condições biopsicossociais. As diferentes visões e perspectivas sobre a surdez. A evolução da educação de surdos no Brasil. A comunidade surda. Os artefatos da cultura surda. A vida das pessoas surdas na sociedade. As outras diferenças que permeiam a surdez: as questões étnico raciais e da comunidade LGBTQIAPN+.
Equivalência: não possui.
Carga horária total: 60 horas
Carga horária de aulas teóricas (hora relógio): 60 horas
Carga horária de aulas práticas (hora relógio): não possui
Carga horária de práticas pedagógicas (horas relógio): não possui
Carga horária de estágio obrigatório: não
Carga horária de aulas a distância (horas relógio): 60 horas
Bibliografia básica: LABOURIT, E. O voo da gaivota. Best Seller, 1994. SKLIAR, C. A surdez: um olhar sobre as diferenças. Mediação, 1998. THOMA, A. LOPES, M.C. A invenção da surdez: cultura, alteridade, identidades e diferença no campo da educação. Edunisc: 2004.

Bibliografia complementar:

BRITO, Lucinda Ferreira. Integração social e educação de surdos. Arara Azul, 1993.
DORZIAT, Ana (org.) Estudos surdos: diferentes olhares. Mediação, 2011.
QUADROS, R. Estudos surdos IV. Arara Azul, 2006.
ROCHA, Solange Maria. O INES e a educação de surdos no Brasil: aspectos da trajetória do Instituto Nacional de Educação de Surdos em seu percurso de 150 anos. MEC/INES. Rio de Janeiro, 2007.
STROBEL, K. A imagem do outro sobre a cultura surda. Edunisc, 2008.

Código: A determinar

Disciplina: Gramática da Libras e Classificadores

Lotação: Instituto de Letras e Artes

Duração: Semestral

Caráter: Obrigatória

Localização no QSL: 1º semestre

Junta turmas: não

Utiliza laboratórios: não

Pré-requisito: não

Impeditiva: não

Sistema de avaliação: II

Ementa: Apresentação da estrutura gramatical da Língua Brasileira de Sinais – Libras, os classificadores e os verbos complexos, as expressões faciais em diversos tipos de frases, diálogos. Elementos gramaticais que estabelecem relações de coesão e coerência na língua de sinais.

Equivalência: não possui.

Carga horária total: 60 horas

Carga horária de aulas teóricas (hora relógio): 60 horas

Carga horária de aulas práticas (hora relógio): não possui

Carga horária de práticas pedagógicas (horas relógio): não possui

Carga horária de estágio obrigatório: não

Carga horária de aulas a distância (horas relógio): 60 horas

Bibliografia básica:

FERREIRA, Lucinda. Por uma gramática de línguas de sinais. Rio de Janeiro, 2010.

QUADROS, Ronice Muller de. Educação de Surdos. Porto Alegre: Artmed, 2004.

QUADROS, Muller de. Língua de Herança. Porto Alegre: Artmed, 2017.

Bibliografia complementar:

ANDRADE, A. de M. F. Causatividade em Libras. 2015. Dissertação (Mestrado em Linguística)

– Programa de Pós-Graduação em Linguística. Universidade de Brasília, Brasília, Distrito Federal, 2015.

ARROTÉIA, J. O papel da marcação não-manual em sentenças negativas na Língua de Sinais Brasileira. 2005. Dissertação (Mestrado) – Instituto de Estudos da Linguagem, Universidade de Campinas, Campinas, São Paulo, 2005.

DEDINO, M. de L. S. M. Incorporação de numeral na Libras. In: ALBRES, N. de A.; XAVIER, A. N. (org.). Libras em estudo: descrição e análise. São Paulo: Feneis, 2012. p. 123-139.

FERREIRA, G. A. Um estudo sobre os verbos manuais da Língua de Sinais Brasileira. 2013. Dissertação (Mestrado em linguística) – Programa de Pós-Graduação em Linguística, Universidade de Brasília, Distrito Federal, 2013.

FINAU, R. A. Os sinais de tempo e aspecto na Libras. 2004. Tese (Doutorado em Letras) – Curso de Pós-Graduação em Letras, na Área de Estudos Linguísticos, Universidade Federal do Paraná, Curitiba, Paraná, 2004.

Código: A determinar

Disciplina: Libras I para tradução e interpretação
Lotação: Instituto de Letras e Artes
Duração: Semestral
Caráter: Obrigatória
Localização no QSL: 1º semestre
Junta turmas: não
Utiliza laboratórios: não
Pré-requisito: não
Impeditiva: não
Sistema de avaliação: II
Ementa: Descrição básica de pessoas e cenários. Narrativas pessoais simples. Introdução aos recursos gramaticais da Libras: uso do corpo e do espaço. Classificadores básicos. Iniciação à soletração manual e aos numerais. Construções negativas e interrogativas básicas.
Equivalência: não possui.
Carga horária total: 60 horas
Carga horária de aulas teóricas (hora relógio): 60 horas
Carga horária de aulas práticas (hora relógio): não possui
Carga horária de práticas pedagógicas (horas relógio): não possui
Carga horária de estágio obrigatório: não
Carga horária de aulas a distância (horas relógio): 60 horas
Bibliografia básica: FELIPE, Tanya A. Libras em Contexto - Curso Básico: Livro do Estudante. Rio de Janeiro: WalPrint Gráfica e Editora, 2007. ISBN 85-99091-01-8. Disponível em: http://www.librasgerais.com.br/materiais-inclusivos/downloads/libras-contexto-estudante.pdf Acessibilidade Brasil. Dicionário da Língua Brasileira de Sinais. Rio de Janeiro, 2011. Disponível em: http://www.acessibilidadebrasil.org.br/libras_3/ Serviço de Ajudas Técnicas - SAT/FADERS. Mini Dicionário Libras. Porto Alegre, 2010. Disponível em: https://www.faders.rs.gov.br/inicial
Bibliografia complementar: LIBRAS. Portal de Libras. Disponível em: https://portal.libras.ufsc.br . LUCHI, M. Interpretação de descrições imagéticas: onde está o léxico? 2013. Dissertação (Mestrado em Estudos da Tradução) – Programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução, Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, Santa Catarina, 2013. MIRANDA, J. P. V. Voz passiva em Libras? ou outras estratégias de topicalização? 2014. Dissertação (Mestrado em Linguística) – Programa de Pós-Graduação em Linguística, Universidade de Brasília, Brasília, Distrito Federal, 2014. SOUZA, Tanya; LIRA, Guilherme. Dicionário da Língua Brasileira de Sinais - LIBRAS. Rio de Janeiro, 2008. Disponível em: http://www.acessobrasil.org.br/libras/ Spread The Sign. Dicionário da Línguas de Sinais Internacional. Suécia, 2018.

Código: A determinar
Disciplina: Libras II para tradução e interpretação
Lotação: Instituto de Letras e Artes
Duração: Semestral
Caráter: Obrigatória
Localização no QSL: 1º semestre
Junta turmas: não
Utiliza laboratórios: não
Pré-requisito: não
Impeditiva: não
Sistema de avaliação: II

Ementa: Sinais de diferentes contextos para ampliação do vocabulário
Equivalência: não possui.
Carga horária total: 60 horas
Carga horária de aulas teóricas (hora relógio): 60 horas
Carga horária de aulas práticas (hora relógio): não possui
Carga horária de práticas pedagógicas (horas relógio): não possui
Carga horária de estágio obrigatório: não
Carga horária de aulas a distância (horas relógio): 60 horas
Bibliografia básica: FELIPE, Tanya A. Libras em Contexto - Curso Básico: Livro do Estudante. Rio de Janeiro: WalPrint Gráfica e Editora, 2007. ISBN 85-99091-01-8. Disponível em: http://www.librasgerais.com.br/materiais-inclusivos/downloads/libras-contexto-estudante.pdf Acessibilidade Brasil. Dicionário da Língua Brasileira de Sinais. Rio de Janeiro, 2011. Disponível em: http://www.acessibilidadebrasil.org.br/libras_3/ Serviço de Ajudas Técnicas - SAT/FADERS. Mini Dicionário Libras. Porto Alegre, 2010. Disponível em: https://www.faders.rs.gov.br/inicial
Bibliografia complementar: QUADROS, R.; PIZZIO, A; REZENDE, P. Língua Brasileira de Sinais II. Florianópolis: Universidade Federal de Santa Catarina, CCE, CED, Licenciatura em Letras/Libras na Modalidade a Distância. 2008. Link: http://www.libras.ufsc.br/colecaoLetrasLibras/eixoFormacaoEspecificca/linguaBrasileiraDeSinaisII/assets/482/Lingua_d_e_Sinais_II_para_publicacao.pdf QUADROS, R; KARNOPP, L.. Língua de Sinais Brasileira: Estudos Linguísticos.. Porto Alegre: Artmed, 2004. LIBRAS. Portal de Libras. Disponível em: https://portal.libras.ufsc.br . SOUZA, Tanya; LIRA, Guilherme. Dicionário da Língua Brasileira de Sinais - LIBRAS. Rio de Janeiro, 2008. Disponível em: http://www.acessobrasil.org.br/libras/ Spread The Sign. Dicionário da Línguas de Sinais Internacional. Suécia, 2018.

Código: A determinar
Disciplina: Libras III
Lotação: Instituto de Letras e Artes
Duração: Semestral
Caráter: Obrigatória
Localização no QSL: 1º semestre
Junta turmas: não
Utiliza laboratórios: não
Pré-requisito: não
Impeditiva: não
Sistema de avaliação: II
Ementa: Princípios organizatórios da conversação em Libras. Estratégias internacionais para iniciar, interromper e fazer manutenção de tópicos e reparos na conversa face-a-face em língua de sinais. negociação de sentidos na interação intercultural surdo-ouvinte.
Equivalência: não possui.
Carga horária total: 60 horas
Carga horária de aulas teóricas (hora relógio): 60 horas
Carga horária de aulas práticas (hora relógio): não possui
Carga horária de práticas pedagógicas (horas relógio): não possui
Carga horária de estágio obrigatório: não
Carga horária de aulas a distância (horas relógio): 60 horas

Bibliografia básica: QUADROS, Ronice Müller de.. Libras. São Paulo: Parábola, 2019. ISBN 978-85-7934-166-3. Disponível em: https://www.parabolaeditorial.com.br/libras QUADROS, Ronice Müller; KARNOPP, Lodenir B. Língua de Sinais Brasileira: Estudos linguísticos. Porto Alegre: Artmed, 2004. ISBN 9788536303086. BRITO, Lucinda Ferreira. Por uma gramática de Línguas de Sinais. Rio de Janeiro: Tempo Brasileiro, 1995. ISBN 8528200698. Bibliografia complementar: QUADROS, R.; PIZZIO, A; REZENDE, P. Língua Brasileira de Sinais II. Florianópolis: Universidade Federal de Santa Catarina, CCE, CED, Licenciatura em Letras/Libras na Modalidade a Distância. 2008. Link: http://www.libras.ufsc.br/colecaoLetrasLibras/eixoFormacaoEspecificica/linguaBrasileiraDeSinaisII/assets/482/Lingua_d_e_Sinais_II_para_publicacao.pdf QUADROS, R; KARNOPP, L.. Língua de Sinais Brasileira: Estudos Linguísticos.. Porto Alegre: Artmed, 2004. LIBRAS. Portal de Libras. Disponível em: https://portal.libras.ufsc.br. LUCHI, M. Interpretação de descrições imagéticas: onde está o léxico? 2013. Dissertação (Mestrado em Estudos da Tradução) – Programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução, Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, Santa Catarina, 2013. SOUZA, Tanya; LIRA, Guilherme. Dicionário da Língua Brasileira de Sinais - LIBRAS. Rio de Janeiro, 2008. Disponível em: http://www.acessobrasil.org.br/libras/
--

Código: A determinar
Disciplina: Libras IV
Lotação: Instituto de Letras e Artes
Duração: Semestral
Caráter: Obrigatória
Localização no QSL: 1º semestre
Junta turmas: não
Utiliza laboratórios: não
Pré-requisito: não
Impeditiva: não
Sistema de avaliação: II
Ementa: Descrições complexas de pessoas e cenários. Recontagem de narrativas com enredos complexos. Diferenças de perspectivas na sinalização e o posicionamento do corpo do sinalizador. Expressão de relações causais complexas. Uso avançado de classificadores.
Equivalência: não possui.
Carga horária total: 60 horas
Carga horária de aulas teóricas (hora relógio): 60 horas
Carga horária de aulas práticas (hora relógio): não possui
Carga horária de práticas pedagógicas (horas relógio): não possui
Carga horária de estágio obrigatório: não
Carga horária de aulas a distância (horas relógio): 60 horas
Bibliografia básica: QUADROS, Ronice Müller de; KARNOPP, Lodenir B. Língua de Sinais Brasileira: Estudos linguísticos. Porto Alegre: Artmed, 2004. QUADROS, Ronice Muller de; PIZZIO, Aline Lemos; REZENDE, Patrícia Luiza Ferreira. Língua Brasileira de Sinais IV (texto-base da disciplina). Florianópolis: UFSC, 2009. Disponível em: https://www.youtube.com/watch?v=pCn0LK8BIU8 GESSER, Audrei. Libras? Que língua é essa?. São Paulo, SP: Parábola, 2015. ISBN 8579340012. Bibliografia complementar:

Código: A determinar
Disciplina: Alfabetização Digital

Lotação: C3
Duração: Semestral
Caráter: Obrigatória
Localização no QSL: 1º semestre
Junta turmas: não
Utiliza laboratórios: não
Pré-requisito: não
Impeditiva: não
Sistema de avaliação: II
Ementa: Cultura e identidade discente na EaD. Perspectiva histórica e metodológica da EaD. Hardware e software. Tecnologias da informação e comunicação (TICs) na Educação. Plataformas de apoio à educação a distância. Ferramentas de comunicação e interação síncronas e assíncronas. Ética nas pesquisas e relações pedagógicas. Orientações gerais para o desenvolvimento de trabalhos em formato eletrônico.
Equivalência: não possui.
Carga horária total: 30 horas
Carga horária de aulas teóricas (hora relógio): 30 horas
Carga horária de aulas práticas (hora relógio): não possui
Carga horária de práticas pedagógicas (horas relógio): não possui
Carga horária de estágio obrigatório: não
Carga horária de aulas a distância (horas relógio): 30 horas
Bibliografia básica: LÉVY, Pierre. As tecnologias da inteligência : o futuro do pensamento na era da informática. Rio de Janeiro: Ed. 34, 1993. TENÓRIO, Robinson Moreira. Cérebros e computadores: a complementaridade analógico-digital na informática e na educação. São Paulo: Editora Escrituras, 1998. VELLOSO, Fernando de Castro . Informática: conceitos básicos. Editora : Elsevier; 8ª ed., 2011.
Bibliografia complementar: GOOKIN, Dan. Dicionário Ilustrado de Informática Para Leigos. Tradução: Roberto Ribeiro Tavares. Rio de Janeiro: Berkeley, 1994. HONEYCUT, J. Usando a Internet. São Paulo: Makron Books, 1998. LOLLINI, Paolo. Didática e computador: quando e como a informática na escola. São. Paulo: Edições Loyola, 1991. NORTON, P. Introdução à Informática. São Paulo: Makron Books, 1997. TENÓRIO, Robinson Moreira. Cérebros e computadores: a complementaridade analógico-digital na informática e na educação. São Paulo: Escrituras Editora, 1998.

Código: A determinar
Disciplina: Linguística da Libras
Lotação: Instituto de Letras e Artes
Duração: Semestral
Caráter: Obrigatória
Localização no QSL: 1º semestre
Junta turmas: não
Utiliza laboratórios: não
Pré-requisito: não
Impeditiva: não
Sistema de avaliação: II

Ementa: Estrutura lexical e sublexical da Libras. Morfemas, morfemas lexicais e gramaticais. Formação dos sinais por derivação e composição. Marcação de tempo, quantidade e intensidade. Estrutura das sentenças em Libras.
Equivalência: não possui.
Carga horária total: 60 horas
Carga horária de aulas teóricas (hora relógio): 60 horas
Carga horária de aulas práticas (hora relógio): não possui
Carga horária de práticas pedagógicas (horas relógio): não possui
Carga horária de estágio obrigatório: não
Carga horária de aulas a distância (horas relógio): 60 horas
Bibliografia básica: FIORIN, J. L.. Linguística? que é isso?. São Paulo: Contexto, 2005. QUADROS, Ronice Muller de. Educação de Surdos. Porto Alegre: Artmed, 2004. QUADROS, Ronice Muller de. Língua de Herança. Porto Alegre: Artmed, 2017.
Bibliografia complementar: CAPOVILLA, F. C.; RAPHAEL, W. D. (Ed.). Enciclopédia da Língua de Sinais Brasileira. v. 1 e 2. São Paulo: EDUSP, 2004 LIMA-SALLES, H. M. M. (Org.). Bilinguismo dos surdos: questões linguísticas e educacionais. Goiânia: Cãnone Editorial, 2007. QUADROS, R. M. de & KARNOPP, L. Língua de sinais brasileira: estudos lingüísticos. ArtMed: Porto Alegre, 2004. QUADROS, Ronice Müller de. Libras..São Paulo: Parábola, 2019. ISBN 8579341663. XAVIER, André. Panorama da variação sociolinguística em línguas sinalizadas. Claraboia: v.12, p. 48-67, 2019.

Código: A determinar
Disciplina: Libras V
Lotação: Instituto de Letras e Artes
Duração: Semestral
Caráter: Obrigatória
Localização no QSL: 2º semestre
Junta turmas: não
Utiliza laboratórios: não
Pré-requisito: não
Impeditiva: não
Sistema de avaliação: II
Ementa: Definição conceitual de termos. Argumentação: gerenciamento de razão e emoção. Narrativas como forma de argumentação. Soletração manual fluente. Exploração coesa e coerente do corpo e do espaço em textos argumentativos. Exploração criativa de classificadores. Estratégias argumentativas.
Equivalência: não possui.
Carga horária total: 60 horas
Carga horária de aulas teóricas (hora relógio): 60 horas
Carga horária de aulas práticas (hora relógio): não possui
Carga horária de práticas pedagógicas (horas relógio): não possui
Carga horária de estágio obrigatório: não
Carga horária de aulas a distância (horas relógio): 60 horas
Bibliografia básica: CITELLI, A.. O Texto argumentativo. São Paulo: Cortez, 1988. QUADROS, R. M. De; KARNOPP, L. B. Língua de sinais brasileira: estudos linguísticos. Porto Alegre: ArtMed, 2004. QUADROS, Ronice Müller de. Gramática da Libras. Florianópolis: Arara Azul, 2022. Disponível em: https://editora-arara-azul.com.br/site/produtos/detalhes/126

Bibliografia complementar:

CAPOVILLA, F. C., RAPHAEL, W. D. Dicionário Enciclopédico Ilustrado Trilíngüe da Língua de Sinais Brasileira, v 1 e 2. São Paulo: Editora da Universidade de São Paulo, 2001.
CAPOVILLA, F. C.; RAPHAEL, W. D. (Ed.). Enciclopédia da Língua de Sinais Brasileira. v. 1 e 2. São Paulo: EDUSP, 2004

DGIAMPIETRI, Maria Carolina Casati. NARRATIVAS EM LIBRAS: UM ESTUDO-PILOTO À LUZ DA TEORIA DE LABOV (1967). São Paulo: Feneis-SP, 2012. Disponível em:

http://each.uspnet.usp.br/digiampietri/carol/NarrativasEmLIBRAS_UmEstudoPilotodaLuzDaTeoriaDeLabov1967.pdf

FRYDRYCH, Laura Amaral Kümmel. A TEORIA DA ARGUMENTAÇÃO NA LÍNGUA E A TRADUÇÃO-INTERPRETAÇÃO DA LÍNGUA BRASILEIRA DE SINAIS. Porto Alegre: CADERNOS DO IL, 2011. Disponível em:

<https://seer.ufrgs.br/cadernosdoil/article/view/26022/15236>

GARRAFA, L.C. Cognição e argumentação nas teorias do discurso. São Paulo: Editora da USP, 1994.

Código: A determinar
Disciplina: Libras VI
Lotação: Instituto de Letras e Artes
Duração: Semestral
Caráter: Obrigatória
Localização no QSL: 2º semestre
Junta turmas: não
Utiliza laboratórios: não
Pré-requisito: não
Impeditiva: não
Sistema de avaliação: II
Ementa: Estudo em nível avançado. Descrições de contextos concretos e abstratos. Exploração coesa e coerente do corpo e do espaço em textos argumentativos.
Equivalência: não possui.
Carga horária total: 60 horas
Carga horária de aulas teóricas (hora relógio): 60 horas
Carga horária de aulas práticas (hora relógio): não possui
Carga horária de práticas pedagógicas (horas relógio): não possui
Carga horária de estágio obrigatório: não
Carga horária de aulas a distância (horas relógio): 60 horas
Bibliografia básica: QUADROS, R. M. de.. Língua brasileira de sinais: Língua de herança. São Paulo: Penso, 2017. QUADROS, R. M. de; KARNOPP, L.. Língua de sinais brasileira: estudos linguísticos.. Porto Alegre: ArtMed, 2004. DESU/INES.. Manual para normalização de trabalhos monográficos em Libras e língua portuguesa do DESU/INES.. Rio de Janeiro, 2019. Disponível em: http://www.ines.gov.br/images/desu/Manual-de-Monografia-em-Libras-eLP-2015.pdf
Bibliografia complementar: CAPOVILLA, F. C., RAPHAEL, W. D. Dicionário Enciclopédico Ilustrado Trilíngüe da Língua de Sinais Brasileira, v 1 e 2. São Paulo: Editora da Universidade de São Paulo, 2001. CAPOVILLA, F. C.; RAPHAEL, W. D. (Ed.). Enciclopédia da Língua de Sinais Brasileira. v. 1 e 2. São Paulo: EDUSP, 2004 LUCHI, Marcos. Interpretação de descrições imagéticas da libras para a língua portuguesa. Florianópolis, 2017. QUADROS, R. M. de & KARNOPP, L. Língua de sinais brasileira: estudos linguísticos. ArtMed: Porto Alegre, 2004. VIEIRA, S. Z.. A produção narrativa em Libras: Uma análise dos vídeos em Língua Brasileira de Sinais e da sua Tradução Intersemiótica a partir da Linguagem Cinematográfica. Florianópolis, 2016.

Código: A determinar
Disciplina: Fundamentos de Tradução e de Interpretação
Lotação: Instituto de Letras e Artes
Duração: Semestral
Caráter: Obrigatória
Localização no QSL: 2º semestre
Junta turmas: não
Utiliza laboratórios: não
Pré-requisito: não
Impeditiva: não
Sistema de avaliação: II
Ementa: A atividade tradutória em diferentes países e tempos históricos. Mapeamento dos estudos da tradução. Concepção de tradução e interpretação e os respectivos papéis na prática do profissional. Conceito de língua fonte e língua alvo.
Equivalência: não possui.
Carga horária total: 30 horas
Carga horária de aulas teóricas (hora relógio): 30 horas
Carga horária de aulas práticas (hora relógio): não possui
Carga horária de práticas pedagógicas (horas relógio): não possui
Carga horária de estágio obrigatório: não
Carga horária de aulas a distância (horas relógio): 30 horas
Bibliografia básica: AMORIM, Lauro Maia; RODRIGUES, Cristina Carneiro; STUPIELLO, Érika Nogueira de Andrade. Tradução. São Paulo: UNESP, 2015. Disponível em: http://books.scielo.org/id/6vkk8 MUNDAY, Jeremy. Introdução aos Estudos de Tradução. Teorias e aplicações. Ramada, Portugal: Edições Pedagogo, 2017. ISBN 9789898655509. PYM, Anthony. Explorando Teorias da Tradução. São Paulo: Perspectiva, 2017. ISBN 9788527311076.
Bibliografia complementar: AUBERT, F. H.. As (in)fideliades da tradução: servidões e autonomia do tradutor.. Campinas: UNICAMP, 1994. BASSNET, Susan. Estudos de Tradução: fundamentos de uma disciplina. Porto Alegre: UFRGS, 2011. CAMPOS, Geir. O que é tradução. São Paulo: Brasiliense, 1986. ISBN 9788511011661. CARDOZO, Maurício; HEIDERMAN, Werner; WEININGER, Markus J.. A Escola Tradutológica de Leipzig. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2009. ISBN 9783631581995. JAKOBSON, Roman. Linguística e Comunicação. São Paulo: Grupo Editorial Pensamento, 1976. Disponível em: https://edisciplinas.usp.br/pluginfile.php/2753767/course/section/685743/jakobson1959_pt_c_prefacio.pdf

Código: A determinar
Disciplina: Técnicas de desinibição
Lotação: Instituto de Letras e Artes
Duração: Semestral
Caráter: Obrigatória
Localização no QSL: 2º semestre
Junta turmas: não
Utiliza laboratórios: não
Pré-requisito: não
Impeditiva: não
Sistema de avaliação: II

Ementa: Técnicas de desinibição para promover o posicionamento mais confortável frente ao público para quem se traduz.
Equivalência: não possui.
Carga horária total: 15 horas
Carga horária de aulas teóricas (hora relógio): 15 horas
Carga horária de aulas práticas (hora relógio): não possui
Carga horária de práticas pedagógicas (horas relógio): não possui
Carga horária de estágio obrigatório: não
Carga horária de aulas a distância (horas relógio): 15 horas
Bibliografia básica: CAIN, Susan O poder dos quietos: como os tímidos e introvertidos podem mudar um mundo que não para de falar / Susan Cain; tradução Ana Carolina Bento Ribeiro. - Rio de Janeiro: Agir, 2012. Tradução de: Quiet: the power of introverts in a world that can't stop speaking. ISBN 978-85-209-3124-0 CLARK A. David, BECK, Aaron T. Vencendo a ansiedade e a preocupação; tradução de Daniel Bueno – Porto Alegre; Editora Artmed, 2012. DWECK, Carol S. Mindset: a nova psicologia do sucesso. Ed. Objetiva, 2017. ISBN 978-85-438-0824-6
Bibliografia complementar: BARLOW, David H. Manual clínico dos transtornos psicológicos: tratamento passo a passo; tradução de Roberto Cataldo Costa. – 5 ed. – Porto Alegre: Artmed, 2016. FRAZÃO, Arthur Dr. Exercícios de Memória e Concentração (Recurso Eletrônico); http://www.tuasaude.com , 2019. GOLEMAN, Daniel. Inteligência Emocional; tradução de Marcos Santarrita – Rio de Janeiro: Editora Objetiva, 2005. KAAG, John. Caminhando com Nietzsche– Sobre tornar-se quem se é; tradução de Júlia Debasse – Rio de Janeiro: Red Tapioca, 2019. PEASE, Allan & Barbara. Desvendando os segredos da Linguagem Corporal; tradução de Pedro Jorgensen Junior – Rio de Janeiro: Editora Sextante, 2005.

Código: A determinar
Disciplina: Práticas de interpretação da língua oral para a língua de sinais I
Lotação: Instituto de Letras e Artes
Duração: Semestral
Caráter: Obrigatória
Localização no QSL: 2º semestre
Junta turmas: não
Utiliza laboratórios: não
Pré-requisito: não
Impeditiva: não
Sistema de avaliação: II
Ementa: Aplicação teórica e prática da interpretação oral para a Libras em contextos educacionais.
Equivalência: não possui.
Carga horária total: 60 horas
Carga horária de aulas teóricas (hora relógio): 60 horas
Carga horária de aulas práticas (hora relógio): não possui
Carga horária de práticas pedagógicas (horas relógio): não possui
Carga horária de estágio obrigatório: não
Carga horária de aulas a distância (horas relógio): 60 horas

Bibliografia básica: LACERDA, C. B. F. de. Intérprete de libras: em atuação na educação infantil e no ensino fundamental. Porto Alegre: Mediação, 2009. ISBN 13:9788577060474. LEITE, E. M. C.. Os papéis do intérprete de Libras na sala de aula inclusiva.. Rio de Janeiro: Arara Azul, 2005. ISBN 85-89002-xxx-x. QUADROS, R. M. de. O tradutor e intérprete de língua brasileira de sinais e língua portuguesa. Brasília: Secretaria de Educação Especial; Programa Nacional de Apoio à Educação de Surdos, 2004. Disponível em: http://portal.mec.gov.br/seesp/arquivos/pdf/tradutorlibras.pdf Básica
Bibliografia complementar: ALBRES, Neiva Aquino. Mesclagem de voz e tipos de discursos no processo de interpretação da língua de sinais para o português oral. Florianópolis: Cadernos de Tradução, 2010. LODI, Ana Claudia Balieiro; ALMEIDA, Elomena Barbosa de. Gêneros discursivos da esfera acadêmica e práticas de tradução-interpretação Libras-português. São Paulo: Tradução, 2015. NASCIMENTO, Vinícius. Interpretação da Libras para o português na modalidade oral: considerações dialógicas. São Paulo: Tradução, 2015. PEREIRA, M. C. P.; RUSSO, A. Tradução e Interpretação de Língua de Sinais: técnicas e dinâmicas para cursos. São Paulo: Cultura Surda, 2008. v. 1. 90 p. RODRIGUES, Carlos. Henrique. Efeitos de Modalidade no Processo de Interpretação Simultânea para a Língua de Sinais Brasileira. Porto Alegre: Revista Virtual de Estudos da Linguagem, 2012.

Código: A determinar
Disciplina: Práticas de interpretação da língua de sinais para a língua oral I
Lotação: Instituto de Letras e Artes
Duração: Semestral
Caráter: Obrigatória
Localização no QSL: 2º semestre
Junta turmas: não
Utiliza laboratórios: não
Pré-requisito: não
Impeditiva: não
Sistema de avaliação: II
Ementa: Aplicação teórica e prática da interpretação da Libras para a língua oral em diversos contextos.
Equivalência: não possui.
Carga horária total: 60 horas
Carga horária de aulas teóricas (hora relógio): 60 horas
Carga horária de aulas práticas (hora relógio): não possui
Carga horária de práticas pedagógicas (horas relógio): não possui
Carga horária de estágio obrigatório: não
Carga horária de aulas a distância (horas relógio): 60 horas
Bibliografia básica: LACERDA, C. B. F. de. Intérprete de libras: em atuação na educação infantil e no ensino fundamental. Porto Alegre: Mediação, 2009. ISBN 13:9788577060474. LEITE, E. M. C.. Os papéis do intérprete de Libras na sala de aula inclusiva.. Rio de Janeiro: Arara Azul, 2005. ISBN 85-89002-xxx-x. QUADROS, R. M. de. O tradutor e intérprete de língua brasileira de sinais e língua portuguesa. Brasília: Secretaria de Educação Especial; Programa Nacional de Apoio à Educação de Surdos, 2004. Disponível em: http://portal.mec.gov.br/seesp/arquivos/pdf/tradutorlibras.pdf Básica

Bibliografia complementar:

ALBRES, Neiva Aquino. Mesclagem de voz e tipos de discursos no processo de interpretação da língua de sinais para o português oral. Florianópolis: Cadernos de Tradução, 2010.

LODI, Ana Claudia Balieiro; ALMEIDA, Elomena Barbosa de. Gêneros discursivos da esfera acadêmica e práticas de tradução-interpretação Libras-português. São Paulo: Tradução, 2015.

NASCIMENTO, Vinícius. Interpretação da Libras para o português na modalidade oral: considerações dialógicas. São Paulo: Tradução, 2015.

PEREIRA, M. C. P.; RUSSO, A. Tradução e Interpretação de Língua de Sinais: técnicas e dinâmicas para cursos. São Paulo: Cultura Surda, 2008. v. 1. 90 p.

RODRIGUES, Carlos. Henrique. Efeitos de Modalidade no Processo de Interpretação Simultânea para a Língua de Sinais Brasileira. Porto Alegre: Revista Virtual de Estudos da Linguagem, 2012.

Código: A determinar
Disciplina: Práticas de interpretação da língua de sinais para a língua oral II
Lotação: Instituto de Letras e Artes
Duração: Semestral
Caráter: Obrigatória
Localização no QSL: 3º semestre
Junta turmas: não
Utiliza laboratórios: não
Pré-requisito: não
Impeditiva: não
Sistema de avaliação: II
Ementa: Aplicação teórica e prática da interpretação da Libras para a língua oral em diversos contextos.
Equivalência: não possui.
Carga horária total: 60 horas
Carga horária de aulas teóricas (hora relógio): 60 horas
Carga horária de aulas práticas (hora relógio): não possui
Carga horária de práticas pedagógicas (horas relógio): não possui
Carga horária de estágio obrigatório: não
Carga horária de aulas a distância (horas relógio): 60 horas

Código: A determinar
Disciplina: Práticas de interpretação da língua oral para a língua de sinais II
Lotação: Instituto de Letras e Artes
Duração: Semestral
Caráter: Obrigatória
Localização no QSL: 3º semestre
Junta turmas: não
Utiliza laboratórios: não
Pré-requisito: não
Impeditiva: não
Sistema de avaliação: II
Ementa: Aplicação teórica e prática da interpretação oral para a Libras em diversos contextos.
Equivalência: não possui.
Carga horária total: 60 horas

Carga horária de aulas teóricas (hora relógio): 60 horas
Carga horária de aulas práticas (hora relógio): não possui
Carga horária de práticas pedagógicas (horas relógio): não possui
Carga horária de estágio obrigatório: não
Carga horária de aulas a distância (horas relógio): 60 horas

Código: A determinar
Disciplina: Práticas de interpretação da língua oral para a língua de sinais III
Lotação: Instituto de Letras e Artes
Duração: Semestral
Caráter: Obrigatória
Localização no QSL: 3º semestre
Junta turmas: não
Utiliza laboratórios: não
Pré-requisito: não
Impeditiva: não
Sistema de avaliação: II
Ementa: Aplicação teórica e prática da interpretação oral para a Libras em contextos jurídico e da saúde.
Equivalência: não possui.
Carga horária total: 60 horas
Carga horária de aulas teóricas (hora relógio): 60 horas
Carga horária de aulas práticas (hora relógio): não possui
Carga horária de práticas pedagógicas (horas relógio): não possui
Carga horária de estágio obrigatório: não
Carga horária de aulas a distância (horas relógio): 60 horas
Código: A determinar

Disciplina: Tecnologias de comunicação aplicadas à área de tradução e interpretação
Lotação: Instituto de Letras e Artes
Duração: Semestral
Caráter: Obrigatória
Localização no QSL: 3º semestre
Junta turmas: não
Utiliza laboratórios: não
Pré-requisito: não
Impeditiva: não
Sistema de avaliação: II
Ementa: Conhecimentos básicos de informática. Normas da ABNT para a inserção da janela do intérprete. Colocação da janela do intérprete. Produção e edição de vídeos. Formatação de textos no word.
Equivalência: não possui.
Carga horária total: 60 horas
Carga horária de aulas teóricas (hora relógio): 60 horas
Carga horária de aulas práticas (hora relógio): não possui
Carga horária de práticas pedagógicas (horas relógio): não possui
Carga horária de estágio obrigatório: não
Carga horária de aulas a distância (horas relógio): 60 horas

Código: A determinar
Disciplina: Políticas linguísticas e educacionais para estudantes surdos
Lotação: Instituto de Letras e Artes
Duração: Semestral
Caráter: Obrigatória
Localização no QSL: 3º semestre
Junta turmas: não
Utiliza laboratórios: não
Pré-requisito: não
Impeditiva: não
Sistema de avaliação: II
Ementa: Os modelos educacionais para surdos: clínicos, mistos, antropológicos, e da diferença. Políticas linguísticas. O Bilinguismo.
Equivalência: não possui.
Carga horária total: 60 horas
Carga horária de aulas teóricas (hora relógio): 60 horas
Carga horária de aulas práticas (hora relógio): não possui
Carga horária de práticas pedagógicas (horas relógio): não possui
Carga horária de estágio obrigatório: não
Carga horária de aulas a distância (horas relógio): 60 horas

Código: A determinar
Disciplina: Introdução à Gramática Normativa
Lotação: Instituto de Letras e Artes
Duração: Semestral
Caráter: Obrigatória
Localização no QSL: 3º semestre
Junta turmas: não
Utiliza laboratórios: não
Pré-requisito: não
Impeditiva: não
Sistema de avaliação: II
Ementa: Conceito de "gramática": histórico e concepções. Divisão e organização de gramáticas normativas. Contribuições e limites. Principais gramáticas normativas. Morfologia e sintaxe: aspectos teóricos e práticos.
Equivalência: não possui.
Carga horária total: 60 horas
Carga horária de aulas teóricas (hora relógio): 60 horas
Carga horária de aulas práticas (hora relógio): não possui
Carga horária de práticas pedagógicas (horas relógio): não possui
Carga horária de estágio obrigatório: não
Carga horária de aulas a distância (horas relógio): 60 horas

Código: A determinar
Disciplina: Práticas de interpretação da língua de sinais para a língua oral III
Lotação: Instituto de Letras e Artes
Duração: Semestral
Caráter: Obrigatória
Localização no QSL: 3º semestre
Junta turmas: não
Utiliza laboratórios: não

Pré-requisito: não
Impeditiva: não
Sistema de avaliação: II
Ementa: Aplicação teórica e prática da interpretação da Libras para a língua oral em diversos Contextos.
Equivalência: não possui.
Carga horária total: 60 horas
Carga horária de aulas teóricas (hora relógio): 60 horas
Carga horária de aulas práticas (hora relógio): não possui
Carga horária de práticas pedagógicas (horas relógio): não possui
Carga horária de estágio obrigatório: não
Carga horária de aulas a distância (horas relógio): 60 horas

Código: A determinar
Disciplina: Técnicas de cuidados com a voz
Lotação: Instituto de Letras e Artes
Duração: Semestral
Caráter: Obrigatória
Localização no QSL: 4º semestre
Junta turmas: não
Utiliza laboratórios: não
Pré-requisito: não
Impeditiva: não
Sistema de avaliação: II
Ementa: Condições vocais para atuação do tradutor intérprete. Formas de entonação e modulação da voz. Exercícios preventivos e terapêuticos.
Equivalência: não possui.
Carga horária total: 15 horas
Carga horária de aulas teóricas (hora relógio): 15 horas
Carga horária de aulas práticas (hora relógio): não possui
Carga horária de práticas pedagógicas (horas relógio): não possui
Carga horária de estágio obrigatório: não
Carga horária de aulas a distância (horas relógio): 15 horas

Código: A determinar
Disciplina: Técnicas de relaxamento e cuidados com a saúde do tradutor intérprete da Libras
Lotação: Instituto de Letras e Artes
Duração: Semestral
Caráter: Obrigatória
Localização no QSL: 4º semestre
Junta turmas: não
Utiliza laboratórios: não
Pré-requisito: não
Impeditiva: não
Sistema de avaliação: II
Ementa: Condições físicas para interpretação e tradução. Síndrome dos movimentos repetitivos. Exercícios preventivos e terapêuticos.
Equivalência: não possui.

Carga horária total: 15 horas
Carga horária de aulas teóricas (hora relógio): 15 horas
Carga horária de aulas práticas (hora relógio): não possui
Carga horária de práticas pedagógicas (horas relógio): não possui
Carga horária de estágio obrigatório: não
Carga horária de aulas a distância (horas relógio): 15 horas

Código: A determinar
Disciplina: Seminário de conhecimentos gerais traduzidos
Lotação: Instituto de Letras e Artes
Duração: Semestral
Caráter: Obrigatória
Localização no QSL: 4º semestre
Junta turmas: não
Utiliza laboratórios: não
Pré-requisito: não
Impeditiva: não
Sistema de avaliação: II
Ementa: Temáticas de diversas áreas do conhecimento. Notícias atuais. Acontecimentos importantes da história da humanidade. Tradução e interpretação de todas as temáticas, analisando as diferentes estratégias que podem ser aplicadas.
Equivalência: não possui.
Carga horária total: 60 horas
Carga horária de aulas teóricas (hora relógio): 60 horas
Carga horária de aulas práticas (hora relógio): não possui
Carga horária de práticas pedagógicas (horas relógio): não possui
Carga horária de estágio obrigatório: não
Carga horária de aulas a distância (horas relógio): 60 horas

Código: A determinar
Disciplina: Escrita de Sinais I
Lotação: Instituto de Letras e Artes
Duração: Semestral
Caráter: Obrigatória
Localização no QSL: 4º semestre
Junta turmas: não
Utiliza laboratórios: não
Pré-requisito: não
Impeditiva: não
Sistema de avaliação: II
Ementa: Aquisição do sistema de escrita de línguas de sinais: grupos de configurações de mão, locações, movimentos, contatos e marcas não-manuais. Ênfase na leitura. Introdução ao uso de softwares de escrita de sinais.
Equivalência: não possui.
Carga horária total: 60 horas
Carga horária de aulas teóricas (hora relógio): 60 horas
Carga horária de aulas práticas (hora relógio): não possui
Carga horária de práticas pedagógicas (horas relógio): não possui
Carga horária de estágio obrigatório: não
Carga horária de aulas a distância (horas relógio): 60 horas

Código: A determinar
Disciplina: Legislações aplicadas às comunidades surdas
Lotação: Instituto de Letras e Artes
Duração: Semestral
Caráter: Obrigatória
Localização no QSL: 4º semestre
Junta turmas: não
Utiliza laboratórios: não
Pré-requisito: não
Impeditiva: não
Sistema de avaliação: II
Ementa: Movimentos surdos. A Legislação vigente para a comunidade surda.
Equivalência: não possui.
Carga horária total: 60 horas
Carga horária de aulas teóricas (hora relógio): 60 horas
Carga horária de aulas práticas (hora relógio): não possui
Carga horária de práticas pedagógicas (horas relógio): não possui
Carga horária de estágio obrigatório: não
Carga horária de aulas a distância (horas relógio): 60 horas

Código: A determinar
Disciplina: Práticas de tradução em Libras I
Lotação: Instituto de Letras e Artes
Duração: Semestral
Caráter: Obrigatória
Localização no QSL: 4º semestre
Junta turmas: não
Utiliza laboratórios: não
Pré-requisito: não
Impeditiva: não
Sistema de avaliação: II
Ementa: Prática tradutória Português-Libras-Português com foco em gêneros textuais. O processo tradutório: produção de inferências, solução de problemas e tomada de decisões. Descrição e avaliação das traduções.
Equivalência: não possui.
Carga horária total: 60 horas
Carga horária de aulas teóricas (hora relógio): 60 horas
Carga horária de aulas práticas (hora relógio): não possui
Carga horária de práticas pedagógicas (horas relógio): não possui
Carga horária de estágio obrigatório: não
Carga horária de aulas a distância (horas relógio): 60 horas

Código: A determinar
Disciplina: Práticas de tradução em Libras II
Lotação: Instituto de Letras e Artes
Duração: Semestral
Caráter: Obrigatória
Localização no QSL: 5º semestre
Junta turmas: não
Utiliza laboratórios: não

Pré-requisito: não
Impeditiva: não
Sistema de avaliação: II
Ementa: Prática tradutória envolvendo escrita de sinais. Estudos de expressões literárias da cultura surda. Interfaces entre prática e o desenvolvimento de pesquisas em escritas de sinais e do Português.
Equivalência: não possui.
Carga horária total: 60 horas
Carga horária de aulas teóricas (hora relógio): 60 horas
Carga horária de aulas práticas (hora relógio): não possui
Carga horária de práticas pedagógicas (horas relógio): não possui
Carga horária de estágio obrigatório: não
Carga horária de aulas a distância (horas relógio): 60 horas

Código: A determinar
Disciplina: Psicologia e ética aplicadas à tradução e interpretação
Lotação: Instituto de Letras e Artes
Duração: Semestral
Caráter: Obrigatória
Localização no QSL: 4º semestre
Junta turmas: não
Utiliza laboratórios: não
Pré-requisito: não
Impeditiva: não
Sistema de avaliação: II
Ementa: História do Profissional intérprete. História da Constituição do intérprete de Língua de Sinais dentro do contexto histórico e social das comunidades surdas. A mediação do conhecimento através do intérprete língua de sinais. O papel do intérprete língua de sinais na sala de aula. A definição do que representa o intérprete-pedagógico na educação de surdos. O debate teórico clássico sobre ética e seus reflexos no trabalho de um tradutor/intérprete de língua brasileira de sinais. Código de ética.
Equivalência: não possui.
Carga horária total: 60 horas
Carga horária de aulas teóricas (hora relógio): 60 horas
Carga horária de aulas práticas (hora relógio): não possui
Carga horária de práticas pedagógicas (horas relógio): não possui
Carga horária de estágio obrigatório: não
Carga horária de aulas a distância (horas relógio): 60 horas

Código: A determinar
Disciplina: Leitura e Escrita Acadêmica
Lotação: Instituto de Letras e Artes
Duração: Semestral
Caráter: Obrigatória
Localização no QSL: 4º semestre
Junta turmas: não
Utiliza laboratórios: não
Pré-requisito: não
Impeditiva: não
Sistema de avaliação: II

Ementa: Abordagem de aspectos estruturais e semânticos de gêneros acadêmicos. Sumarização: fichamento e resumo. Introdução aos gêneros resenha, artigo e projetos. Práticas de leitura, análise, escrita e reescrita de gêneros acadêmicos, com ênfase no funcionamento linguístico, enunciativo e interacional dos textos. Discurso reportado. Ética em pesquisa e plágio.
Equivalência: não possui.
Carga horária total: 60 horas
Carga horária de aulas teóricas (hora relógio): 60 horas
Carga horária de aulas práticas (hora relógio): não possui
Carga horária de práticas pedagógicas (horas relógio): não possui
Carga horária de estágio obrigatório: não
Carga horária de aulas a distância (horas relógio): 60 horas

Código: A determinar
Disciplina: Escrita de Sinais II
Lotação: Instituto de Letras e Artes
Duração: Semestral
Caráter: Obrigatória
Localização no QSL: 5º semestre
Junta turmas: não
Utiliza laboratórios: não
Pré-requisito: não
Impeditiva: não
Sistema de avaliação: II
Ementa: Continuação do processo de aquisição da leitura e escrita da língua de sinais: aspectos marcados. A representação do espaço na escrita de sinais. ênfase na produção textual. O sinalário da Língua Brasileira de Sinais.
Equivalência: não possui.
Carga horária total: 60 horas
Carga horária de aulas teóricas (hora relógio): 60 horas
Carga horária de aulas práticas (hora relógio): não possui
Carga horária de práticas pedagógicas (horas relógio): não possui
Carga horária de estágio obrigatório: não
Carga horária de aulas a distância (horas relógio): 60 horas

Código: A determinar
Disciplina: Metodologia de pesquisa na área da surdez.
Lotação: Instituto de Letras e Artes
Duração: Semestral
Caráter: Obrigatória
Localização no QSL: 5º semestre
Junta turmas: não
Utiliza laboratórios: não
Pré-requisito: não
Impeditiva: não
Sistema de avaliação: II
Ementa: O que é pesquisa. A produção e registro de dados em pesquisas com a comunidade surda. Projetos de pesquisa: preparação, desenvolvimento e apresentação de resultados. Elaboração de trabalho científico.
Equivalência: não possui.
Carga horária total: 60 horas

Carga horária de aulas teóricas (hora relógio): 60 horas
Carga horária de aulas práticas (hora relógio): não possui
Carga horária de práticas pedagógicas (horas relógio): não possui
Carga horária de estágio obrigatório: não
Carga horária de aulas a distância (horas relógio): 60 horas

Código: A determinar
Disciplina: Trabalho de Conclusão de Curso na área da surdez
Lotação: Instituto de Letras e Artes
Duração: Semestral
Caráter: Obrigatória
Localização no QSL: 5º semestre
Junta turmas: não
Utiliza laboratórios: não
Pré-requisito: não
Impeditiva: não
Sistema de avaliação: II
Ementa: Desenvolvimento e escrita do trabalho de conclusão de curso.
Equivalência: não possui.
Carga horária total: 60 horas
Carga horária de aulas teóricas (hora relógio): 60 horas
Carga horária de aulas práticas (hora relógio): não possui
Carga horária de práticas pedagógicas (horas relógio): não possui
Carga horária de estágio obrigatório: não
Carga horária de aulas a distância (horas relógio): 60 horas

Código: A determinar
Disciplina: Estágio Curricular Supervisionado em tradução e interpretação da Libras.
Lotação: Instituto de Letras e Artes
Duração: Semestral
Caráter: Obrigatória
Localização no QSL: 5º semestre
Junta turmas: não
Utiliza laboratórios: não
Pré-requisito: não
Impeditiva: não
Sistema de avaliação: II
Ementa: Desenvolvimento do estágio em tradução e interpretação da Libras / Português.
Equivalência: não possui.
Carga horária total: 60 horas
Carga horária de aulas teóricas (hora relógio): 60 horas
Carga horária de aulas práticas (hora relógio): não possui
Carga horária de práticas pedagógicas (horas relógio): não possui
Carga horária de estágio obrigatório: não
Carga horária de aulas a distância (horas relógio): 60 horas

Código: A determinar
Disciplina: Banca final de tradução e interpretação
Lotação: Instituto de Letras e Artes
Duração: Semestral
Caráter: Obrigatória
Localização no QSL: 5º semestre
Junta turmas: não

Utiliza laboratórios: não
Pré-requisito: não
Impeditiva: não
Sistema de avaliação: II
Ementa: Banca de avaliação individual de todas as modalidades de tradução e interpretação.
Equivalência: não possui.
Carga horária total: 15 horas
Carga horária de aulas teóricas (hora relógio): 15 horas
Carga horária de aulas práticas (hora relógio): não possui
Carga horária de práticas pedagógicas (horas relógio): não possui
Carga horária de estágio obrigatório: não
Carga horária de aulas a distância (horas relógio): 15 horas

3.2 Inclusão de disciplinas já existentes

Código	Disciplina	Período	Caráter	Créd	Pré-requisitos	Equiv
061001D	Práticas de Leitura e Produção de Textos	2º sem	Obrig	4	Não	Não
Disciplina criada para o curso de Letras Português EaD, cuja oferta está prevista para 2025/1.						

4 EXTENSÃO CURRICULAR

O curso se insere na proposta de Curricularização da Extensão, de acordo com a Resolução nº 29/2022 do COEPEA, pois consideramos ser fundamental a articulação dos conhecimentos ofertados no curso com a prática junto à comunidade para qual ele se destina, ou seja, a comunidade surda. Por se tratar de um curso com densa carga horária de atividades práticas de tradução e interpretação, a imersão nos espaços onde a língua é praticada é fundamental, ainda mais por se tratar de um curso à distância. Os encontros presenciais acontecerão, mas é muito importante que cada cursista busque, na sua própria região, os espaços de encontro da comunidade surda, sejam formais ou não formais, para atuar de forma a potencializar a realidade daquelas pessoas, principalmente através do seu fazer, da sua ação, enfim, do seu papel como futuro tradutor intérprete da Libras. Portanto, a possibilidade de ações promovidas pela curricularização da extensão contribui imensamente para melhorar o processo de formação dos futuros profissionais.

Assim, articulamos a proposta de curricularização através de uma disciplina desenvolvidas em quatro semestres do curso, que são:

- Práticas de Extensão na Comunidade Surda I: ofertado no segundo semestre do curso, consiste no reconhecimento da comunidade surda local, bem como a identificação dos espaços formais e não formais de encontro, às necessidades da comunidade e os primeiros ensaios informais de intermediação da comunicação em espaços que se tornarem necessários.

- Práticas de Extensão na Comunidade Surda II: ofertado no terceiro semestre do curso, promoverá ações mais efetivas de traduções informais em espaços que foram identificados durante o reconhecimento da comunidade surda na disciplina anterior.

- Práticas de Extensão na Comunidade Surda III: ofertado no quarto semestre do curso, dará continuidade de ações efetivas de traduções, agora ampliadas para traduções informais e formais, identificadas previamente e que surgirem como demanda da comunidade.

- Trabalho de Conclusão de Curso: será ofertado no quinto semestre. Ao longo das disciplinas de Práticas de Extensão I, II e III, os cursistas farão registros escritos dos momentos de reconhecimento da comunidade surda local, da identificação dos seus espaços de encontro e das necessidades. Farão, também, narrativas das situações em que realizaram traduções informais e, mais adiante, também as formais. Todos esses registros farão parte de uma das seções do Trabalho de Conclusão de Curso. E, por último, cada cursista fará um registro sobre as experiências do Estágio Curricular Supervisionado, fazendo uma reflexão das experiências ao longo do curso, do seu desenvolvimento como profissional ético, acessível, confiável, confiante, imparcial e discreto – conforme os princípios que regem tanto a profissão, quanto o curso em questão. Das 60 horas desse componente curricular, 30 irão compor as atividades

correspondentes à curricularização da extensão. Ao final da disciplina, a comunidade surda e a liderança local de cada polo serão convidadas a participar da socialização dos resultados obtidos nas experiências dos formandos, a fim de conhecer a realidade local, bem como ter contato com os profissionais que poderão atuar na acessibilização dos diversos espaços da sociedade de cada uma das cidades participantes.

4.1 - Criação de componentes (disciplinas) com 100% da carga horária de extensão (Art. 5, I):

Código: A determinar
Disciplina: Práticas de Extensão na Comunidade Surda I
Lotação: Instituto de Letras e Artes
Duração: semestral
Localização no QSL: 2º semestre
Sistema de avaliação: Apto ou Não/apto
Ementa: Imersão na comunidade surda da região. Levantamento das pessoas pertencentes bem como das necessidades e demandas relacionadas à comunicação com as pessoas surdas. Acompanhamentos e intermediação da comunicação iniciais.
Carga horária total: 60 horas
Carga horária de extensão: 60 horas

Código: A determinar
Disciplina: Práticas de Extensão na Comunidade Surda II
Lotação: Instituto de Letras e Artes
Duração: semestral
Localização no QSL: 3º semestre
Sistema de avaliação: Apto ou Não/apto
Ementa: Acompanhamento das atividades e ações que envolvam a comunidade surda. Atendimento das primeiras demandas verificadas em Práticas de Extensão I. Atendimentos e intermediação da comunicação.
Carga horária total: 60 horas
Carga horária de extensão: 60 horas

Código: A determinar
Disciplina: Práticas de Extensão na Comunidade Surda III
Lotação: Instituto de Letras e Artes
Duração: semestral
Localização no QSL: 4º semestre
Sistema de avaliação: Apto ou Não/apto
Ementa: Acompanhamento das atividades e ações que envolvam a comunidade surda. Atendimento das demandas existentes quanto a atendimentos e intermediação da comunicação.
Carga horária total: 60 horas
Carga horária de extensão: 60 horas

4.2 Criação de disciplina(s) com carga horária parcial de extensão (Art. 5, II):

Código: A determinar
Disciplina: Trabalho de Conclusão de Curso na área da surdez
Lotação: Instituto de Letras e Artes
Duração: Semestral
Localização no QSL: 5º semestre
Junta turmas: Não

Utiliza laboratórios: Não
Pré-requisito: não
Impeditiva: não
Sistema de avaliação: II
Ementa: Desenvolvimento e escrita do trabalho de conclusão de curso vinculada à execução dos projetos de extensão.
Equivalência: Não
Carga horária total: 60 horas
Carga horária de aulas teóricas (hora relógio): Não
Carga horária de aulas práticas (hora relógio): 60 horas
Carga horária de extensão: 30 horas
Carga horária de aulas a distância (horas relógio): 60 horas

5 QUADRO RESUMO DE CARGA HORÁRIA

Requisitos	Carga horária
Disciplinas Obrigatórias	2.100 horas
Disciplinas Optativas	-
Atividades Complementares	-
Carga Horária Total do curso	2.100 horas
CH de Estágio Obrigatório	60 horas
CH de Extensão Curricular	210 horas

QUADRO DE SEQUÊNCIA LÓGICA

ANO 1 840 horas – 56 créditos		ANO 2 930 horas – 62 créditos		ANO 3 315 horas – 21 créditos
1º semestre 450 horas – 29 créditos	2º semestre 405 horas – 27 créditos	3º semestre 480 horas – 32 créditos	4º semestre 450 horas – 30 créditos	5º semestre 315 horas – 21 créditos
Alfabetização Digital 30h - 2 cr	Libras V 60h – 4 cr	Práticas de interpretação da LO para a LS II 60h – 4 cr	Seminário de conhecimentos gerais traduzidos 60h – 4 cr	Práticas de tradução em Libras II 60h – 4 cr
Libras I para tradução e interpretação 60h – 4 cr	Libras VI 60h – 4 cr	Práticas de interpretação da LS para a LO II 60h – 4 cr	Leitura e escrita acadêmica 60h – 4 cr	Metodologia de pesquisa na área da surdez 60h – 4 cr
Libras II para tradução e interpretação 60h – 4 cr	Fundamentos de tradução e de interpretação 30h – 2 cr	Introdução à Gramática Normativa 60h – 4 cr	Técnicas de cuidados com a voz 15h – 1 cr	Escrita de sinais II 60h – 4 cr
Libras III 60h – 4 cr	Práticas de Extensão na Comunidade Surda I 60h – 4 cr	Práticas de Extensão na Comunidade Surda II 60h – 4 cr	Técnicas de relaxamento e cuidados com a saúde 15h – 1 cr	Trabalho de conclusão de curso 60h – 4 cr
Libras IV 60h – 4 cr	Práticas de interpretação da LO para a LS I 60h – 4 cr	Práticas de interpretação da LO para a LS III 60h – 4 cr	Práticas de extensão na Comunidade Surda III 60h – 4 cr	Estágio curricular supervisionado 60h – 4 cr

Gramática da Libras e Classificadores 60h – 4 cr	Práticas de interpretação da LS para a LO I 60h – 4 cr	Práticas de interpretação da LS para a LO III 60h – 4 cr	Práticas de tradução em Libras I 60h – 4 cr	Banca final de tradução e interpretação da Libras/Português 15h – 1 cr
Linguística da Libras 60h – 4cr	Práticas de Leitura e Produção de Textos 60h – 4 cr	Tecnologias de comunicação aplicadas à área da tradução e interpretação 60h – 4 cr	Legislações aplicadas às comunidades surdas 60h – 4 cr	
História, Cultura e Comunidade Surda 60h – 4 cr	Técnicas de desinibição 15h – 1 cr	Políticas linguísticas e educacionais para estudantes surdos 60h – 4 cr	Psicologia e ética aplicadas 60h – 4 cr	
			Escrita de sinais I 60h – 4 cr	



Documento assinado eletronicamente por **Suzane da Rocha Vieira Gonçalves, Reitora**, em 06/02/2025, às 17:36, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no art. 6º, § 1º, do [Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).



A autenticidade do documento pode ser conferida no site https://sei.furg.br/sei/controlador_externo.php?acao=documento_conferir&acao_origem=documento_conferir&lang=pt_BR&id_orgao_acesso_externo=0 informando o código verificador **0347815** e o código CRC **F22D378C**.

Referência: Caso responda este documento Resolução, indicar o Processo nº 23116.006310/2024-11

SEI nº 0347815